

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Schleif- und Gravur-Set**
- ⓗ **Használati utasítás
Csiszoló - és gravur - szet**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Multiszlifierka z zestawem
szlifiersko - grawerskim**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Juego de desbarbadora y**
- Ⓟ **Manual de instruções
Conjunto para rectificar e gravar**
- Ⓒ **Návod k použití
Brusná a rycí sada**
- Ⓡ **Instrucțiuni de folosire
Set de șlefuire și gravare**
- Ⓟ **Упътване за употреба
Комплект за шлифование и гравюра**
- Ⓜ **Οδηγία χρήσης
Σετ τροχιστικής και χαρακτικής συσκευής**



7



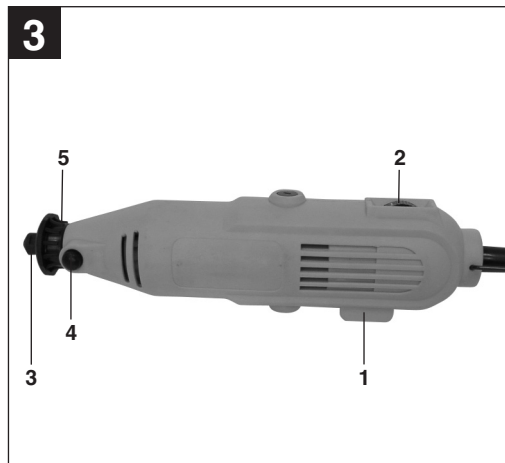
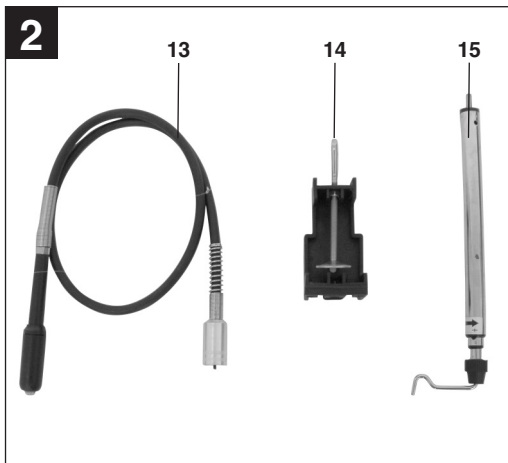
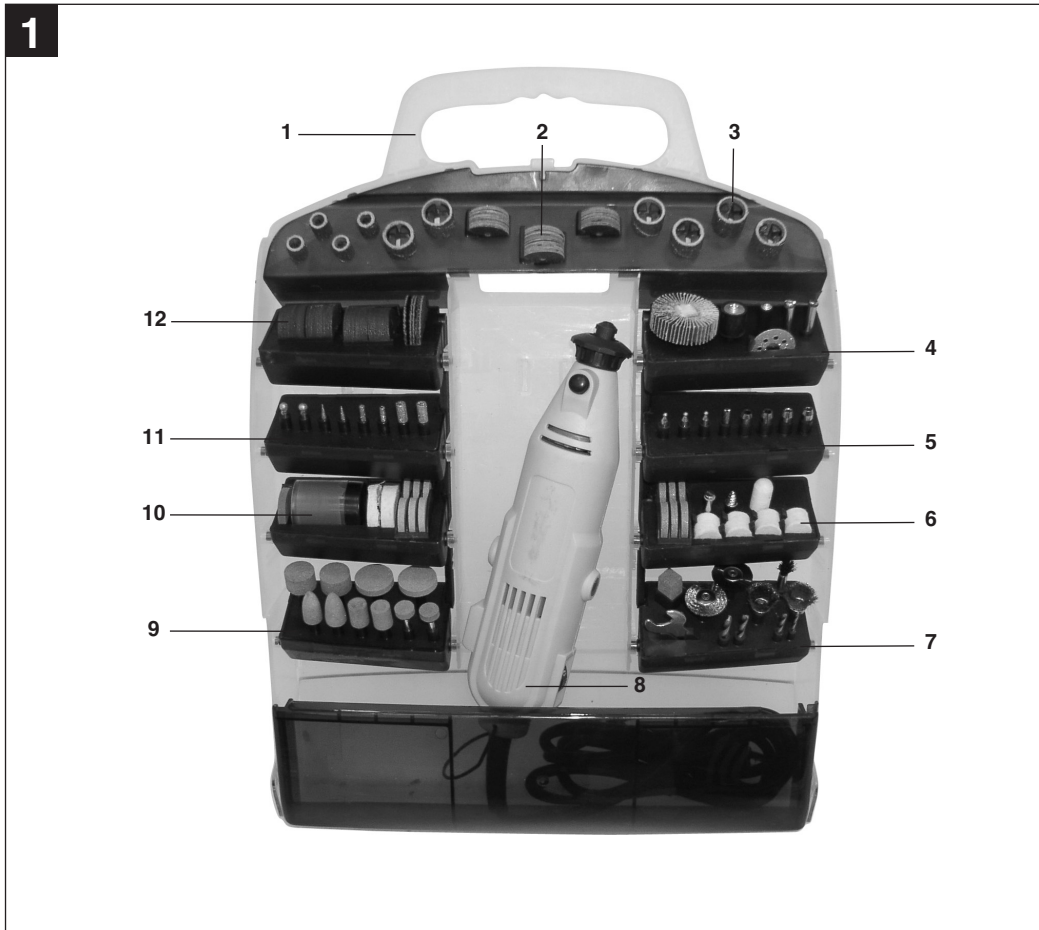
Art.-Nr.: 44.191.76

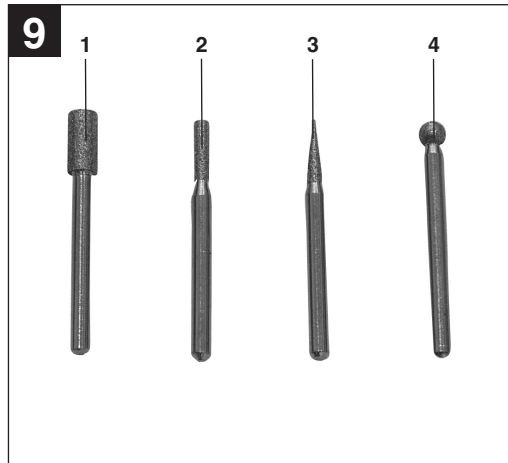
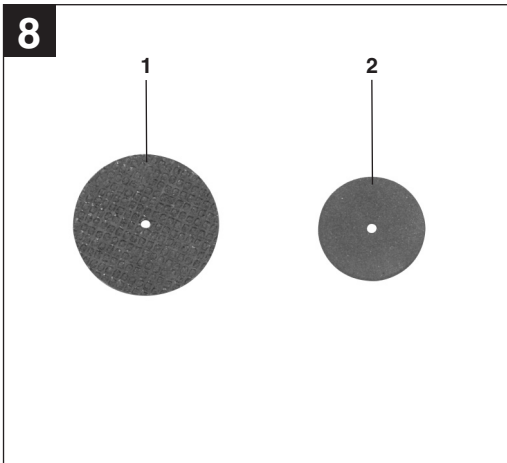
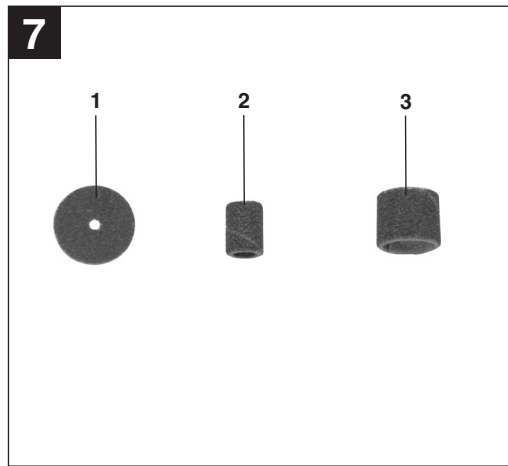
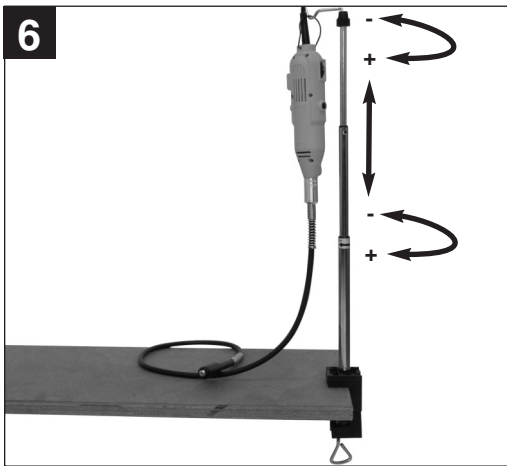
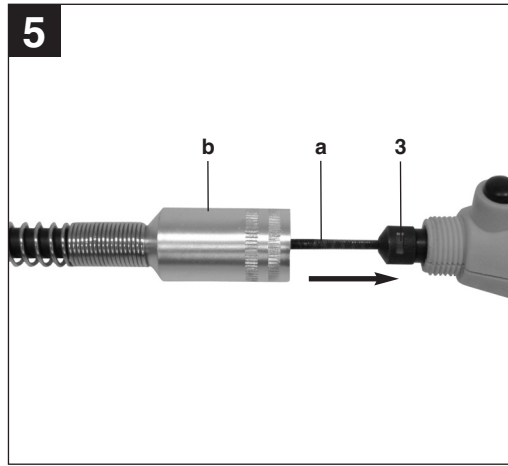
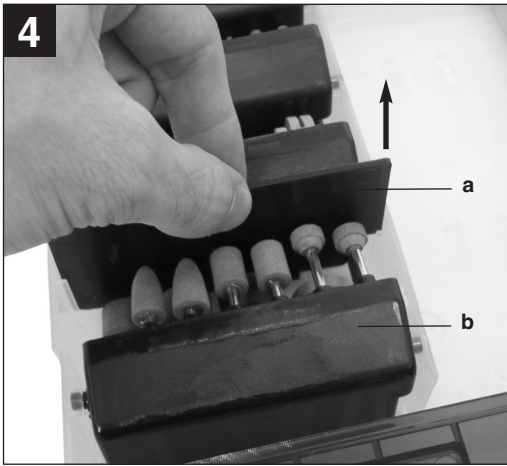
I.-Nr.: 01017

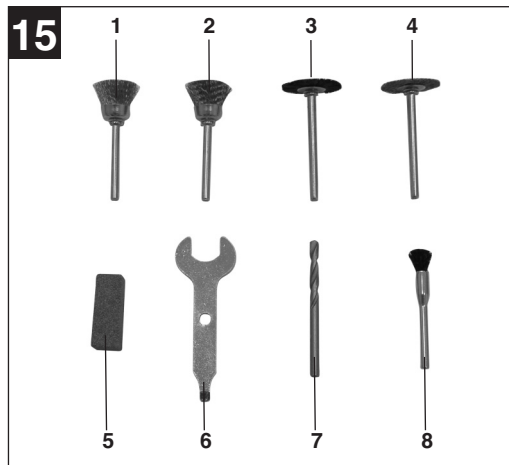
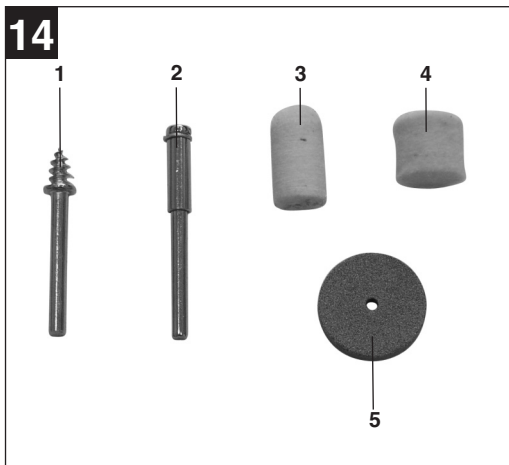
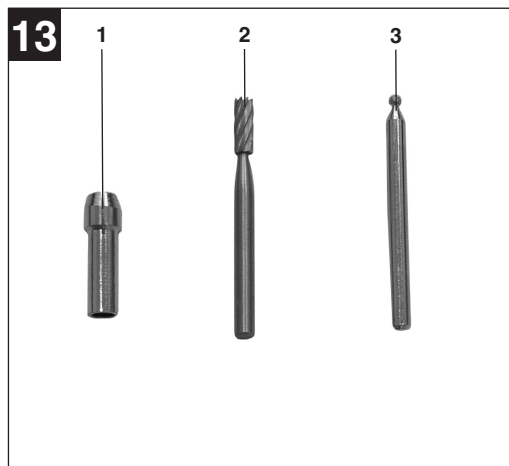
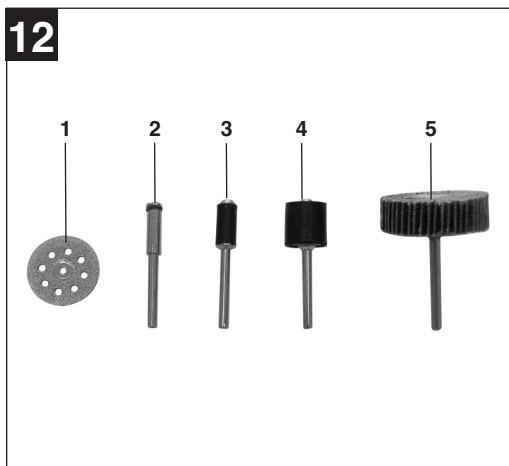
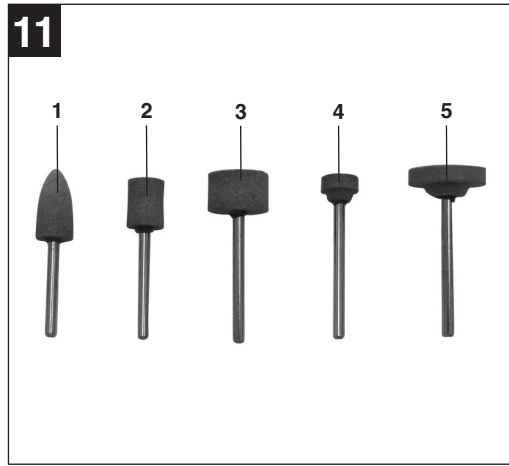
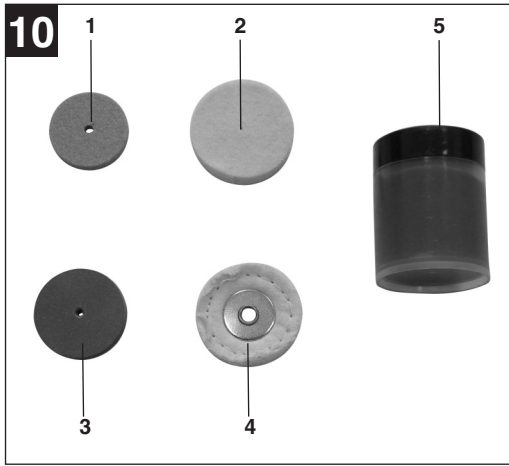
P-SG **135**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓜ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓟ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓡ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓡ Пред пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓡ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας







D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Lieferumfang (Abb. 1 / 2)

- 1 Koffer
- 2 Schleifscheiben
- 3 Schleifbänder
- 4 Fächerschleifer / Diamant-Trennscheibe / Schleifwalzen / Spanndorne
- 5 Fräser / Diamantbestückte Fräser / Spannhülsen
- 6 Filzpolierer / Schleifschieben / Aufspanndorne
- 7 Borstenbürsten / Drahtbürsten / Bohrer / Spannzangenfutterschlüssel / Abziehstein
- 8 Antriebseinheit
- 9 Schleifstifte
- 10 Polierscheiben / Polierpaste / Schleifscheiben
- 11 Diamantbestückte Fräser
- 12 Trennscheiben
- 13 Flexible Welle
- 14 Tischklemme
- 15 Teleskopstativstange

3. Gerätebeschreibung (Abb. 3)

- 1 Ein/Aus-Schalter
- 2 Drehzahlregler
- 3 Spannzangenfuttermutter
- 4 Arretierknopf für Spannzangenfutter
- 5 Abdeckung


4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schleif- und Gravurset ist zum Bohren, Schleifen, Entgraten, Polieren, Gravieren, Schneiden, Fräsen, Reinigen von Holz, Metall und Kunststoffen im Modellbau, Werkstatt und Haushalt ausgelegt. Verwenden Sie das Werkzeug und das Zubehör nur für die beschriebenen Anwendungen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten


Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	135 W
Leerlaufdrehzahl n_0 :	10.000 - 35.000 min ⁻¹
Spannbereich:	3,2 mm
Gerätgewicht (o. Verp.):	0,61 kg
Schalldruckpegel L_{pA} :	70,1 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	83,1 dB
Vibration a_{HV} :	< 2,5 m/s ²
Schutzisoliert	II / 

6. Vor Inbetriebnahme

6.1. Entnahme des Zubehörs (Abb. 4)

Bevor Sie das Zubehör entnehmen können, müssen Sie die beiden Transportsicherungen entfernen. Ziehen Sie dazu die jeweilige Transportsicherung (a) aus der Führung. Kippen Sie anschließend die Zubehörhalter (b) nach vorne.

6.2. Einsetzen der verschiedenen Werkzeuge (Abb. 3)

 Vor dem Einsetzen der Werkzeuge (und vor jedem Werkzeugwechsel) die Antriebseinheit ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Drücken Sie den Arretierbolzen (4) und drehen Sie das Spannzangenfutter, bis der Bolzen einrastet
2. Lösen Sie nun die Spannzangenfutmutter (3).
3. Das gewünschte Werkzeug bis zum Anschlag in die Spannhülse einsetzen und die Spannzangenfutmutter (3) festschrauben.

6.3. Montage der flexiblen Welle (Abb. 3 / 5)

- Schrauben Sie die Abdeckung (5) vorne am Gerät ab.
- Lösen Sie die Spannzangenfutmutter (3)
- Stecken Sie die Innenachse (a) der flexiblen Welle in das Spannzangenfutter (3).
- Ziehen Sie die Spannzangenfutmutter (3) fest.
- Schrauben Sie nun den Ring (b) am Multischleifer fest.

6.4. Verwendung des Stativs (Abb. 6)

- Bringen Sie das Stativ an einer Werkbank an.
- Das Stativ ist Höhenverstellbar und kann wie in Abb. 6 gezeigt verstellt werden.
- Der Multischleifer kann nun am Stativ eingehängt werden.

7. Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass die Antriebseinheit ausgeschaltet ist.
- Vergleichen Sie, ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie nun den Stecker des Multischleifers in die Steckdose.

7.1. Ein/Aus-Schalter (Abb. 3)

Schalten Sie die Antriebseinheit mit dem Netzschalter (1) ein.

7.2. Drehzahlregler (Abb. 3)

Die gewünschte Drehzahl können Sie am Regler (2) einstellen.

Die richtige Drehzahl ist vom eingesetzten Werkzeug und vom dem zu bearbeitenden Material abhängig.

7.3. Hinweise zur Drehzahleinstellung

- kleine Fräser/Schleifstifte: hohe Drehzahl
- große Fräser/Schleifstifte: niedrige Drehzahl
- Feinarbeiten/Gravieren: Antriebseinheit wie einen Kugelschreiber halten
- Grobarbeiten: Antriebseinheit wie einen Hammerstiel halten

7.4. Arbeitshinweise

- Üben Sie nur mäßigen Druck auf das zu bearbeitende Werkstück aus, damit dieses mit gleich bleibender Drehzahl bearbeitet werden kann.
- Starker Druck beschleunigt den Arbeitsvorgang nicht sondern führt zum Abbremsen bzw. Stillstand der Antriebseinheit und somit zur Überlastung des Motors.
- Kleine Werkstücke sind zur eigenen Sicherheit mit einer Schraubzwinde oder einem Schraubstock zu sichern

8. Zubehör

8.1. Zubehör (Abb. 7 / Abb. 1; Pos. 2-3)

- 1 Schleifscheibe
- 2 Schleifband (klein)
- 3 Schleifband (groß)

8.2. Zubehör (Abb. 8 / Abb. 1; Pos. 12)

- 1 Trennscheibe (groß)
- 2 Trennscheibe (klein)

8.3. Zubehör (Abb. 9 / Abb. 1; Pos. 11)

- 1 Diamantbestückter Fräser (Zylinder, groß)
- 2 Diamantbestückter Fräser (Zylinder, klein)
- 3 Diamantbestückter Fräser (Spitze)
- 4 Diamantbestückter Fräser (Kugel)

8.4. Zubehör (Abb. 10 / Abb. 1; Pos. 10)

- 1 Schleifscheibe
- 2 Filz-Polierscheibe
- 3 Schmirgelscheibe
- 4 Stoff-Polierscheibe
- 5 Polierpaste

D**8.5. Zubehör (Abb. 11 / Abb. 1; Pos. 9)**

1-5 Schleifstifte

8.6. Zubehör (Abb. 12 / Abb. 1; Pos. 4)

1 Diamanttrennscheibe
 2 Spanndorn für Diamanttrennscheibe
 3 Schleifwalze für Schleifbänder (klein)
 4 Schleifwalze für Schleifbänder (groß)
 5 Fächerschleifer

8.7. Zubehör (Abb. 13 / Abb. 1; Pos. 5)

1 Spannhülse
 2 Fräser
 3 Diamantbestückter Fräser (Kugel)

8.8. Zubehör (Abb. 14 / Abb. 1; Pos. 6)

1 Aufspanndorn für Filzscheiben
 2 Aufspanndorn für Schleifscheiben
 3 Filzpolierscheibe
 4 Filzpolierscheibe
 5 Schleifscheibe

8.9. Zubehör (Abb. 15 / Abb. 1; Pos. 7)

1 Drahtbürste
 2 Drahtbürste
 3 Borstenbürste
 4 Drahtbürste
 5 Abziehstein
 6 Spannzangenfutterschlüssel
 7 HSS-Bohrer
 8 Borstenbürste

8.10. Beschreibung der Zubehörteile:**Trennscheiben:**

Zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen.
 Dazu die Trennscheibe auf den Spanndorn befestigen.

Schleifstifte:

In unterschiedlichen Schleifkopfformen.
 Zum Schleifen und Entgraten von Metall und Kunststoff.

HSS-Bohrer:

Für Bohrarbeiten an Buntmetall, Holz, Kunststoff und Leiterplatten.

Schleifscheibe:

Zum Reinigen und Schärfen von Messern und Werkzeugen. Dazu die Schleifscheibe auf den Spanndorn befestigen.

Schleifblatt:

Zum Schleifen und Entgraten von Holz und Kunststoffen

Polierscheiben / Polierstifte / Schmiergelscheibe:

Zum Polieren von Messing, Zinn, Kupfer usw. Auch in Verbindung mit Polierpasten.

Abziehstein:

Zum Schärfen von Werkzeugen

Drahtbürsten:

Zum Reinigen von Stein, Metall, Alu, usw.

Schleifbänder:

Zum Schleifen von Holz und Kunststoffen.

Diamantbestückte Fräser:

Zum Fräsen bzw. Gravieren von Keramik, Glas und anderen Hartmaterialien.

Diamant-Trennscheibe:

Zum Schneiden, Trennen, Schleifen und Entgraten von Materialien wie z.B. Beton, Stein, Porzellan, Keramik usw.

Fächerschleifer

Zum Schleifen von Metall, Holz oder Kunststoff. Für gerade Oberflächen und Oberflächen mit Konturen.

Spannhülsen:

Unterschiedliche Größen zur Aufnahme von verschiedenen Zubehörteilen.

Fräser:

Zum Fräsen von Kunststoff und Holz, Weichmetall

Borstenbürsten

Zum Reinigen und Polieren von Metalloberflächen (z.B. Besteck, Schmuck, usw.) Auch in Verbindung mit Polierpasten.

Spannzangenfutterschlüssel

Zur Montage von Zubehörteilen

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

9.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

H**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A szállítás terjedelme (1 / 2-es ábra)

- 1 Koffer
- 2 Kőszőrűkorong
- 3 Kőszőrűszalag
- 4 Legyező alakú kőszőrű / gyémánt-szétválasztótárcsa / kőszőrűdob / feszítőtüske
- 5 Maró / gyémántfelszerelésű maró / szorítóhüvelyek
- 6 Nemezpolírozó / kőszőrűkorongok / felfogó tüske
- 7 Sörtekefék / drótkéfék / fúrók / feszítőfogótokmánykulcs / kőszőrűkő
- 8 Meghajtóegység
- 9 Kőszőrűcsapok
- 10 Polírozókorong / polírozópaszta / kőszőrűkorongok
- 11 Gyémántfelszerelésű maró
- 12 Szétválasztótárcsák
- 13 Flexibilis henger
- 14 Asztalcsipesz
- 15 Teleszkópstatívruúd

3. A készülék leírása (3-as ábra)

- 1 Be-/ki- kapcsoló
- 2 Fordulatszám szabályozó
- 3 Feszítőfogótokmányanya
- 4 Arretálógomb a feszítőfogótokmányhoz
- 5 Burkolat


4. Rendeltetésszerű használat

Figyelem! Az elektromos szerszámok használatánál áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése végett a következő biztonsági utalásokat kell figyelembe venni. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utalásokat, mielőtt használná a szerszámot.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	135 W
Üresjáratú fordulatszám n_0 :	10.000 - 35.000 /perc
Fogathatáskör:	3,2 mm
A gép súlya (csomagolás nélkül):	0,61 kg
Hangnyomásmérték L_{pA} :	70,1 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA} :	83,1 dB
Vibrálás a_{hw} :	< 2,5 m/s ²
védőizolálva	II / 

6. Beüzemeltetés előtt**6.1. A tartozék kivétele (4-es ábra)**

Mielőtt ki tudná venni a tartozékokat, el kell távolítani mind a két szállítási biztosítékot.

Húzza ahhoz ki a vezetőlánc a megfelelő szállítási

biztosítékot (a). Döntse azután a tartozéktartót (b) előre.

6.2 A különböző szerszámok behelyezése (3-es ábra)

⚠ A szerszámok felszerelése előtt (és minden szerszámcsere előtt) a hajtóegységet ki kell kapcsolni és a hálózati gépnél levenni a hálózatról.

1. Nyomja az arretálószegyet (4) és csavarja addig el a feszítőfogótokmányt, amíg a csapszeg be nem rezesel.
2. Eressze most meg a feszítőfogótokmányanyát (3).
3. Ütközésig bedugni a kívánt szerszámot a szorítóhüvelybe és feszesre húzni a feszítőfogótokmányanyát (3).

6.3. A flexibilis tengely felszerelése (ábrák 3 / 5)

- Csavarja a készüléken elül le a burkolatot (5).
- Eressze meg a feszítőfogótokmányanyát (3).
- Dugja a flexibilis tengely belső tengelyét (a) a feszítőfogótokmányba (3).
- Húzza szorosra a feszítőfogótokmányanyát (3).
- Csavarja most feszesre a multiköszörűn a gyűrűt (b).

6.4 Az állvány használata (6-ös ábra)

- Szerelje fel a statívet egy munkapadra.
- A statív, magasságban elállítható és az 6-ös ábrán mutatottak szerint lehet elállítani.
- Ezután be lehet akasztani a multicsiszolót a statívba.

7. Üzembe helyezés

- Biztosítsa, hogy a meghajtási egység ki van kapcsolva
- Hasonlítsa össze, hogy a hálózati gép tipustábláján megadott hálózati feszültség a meglévő hálózati feszültséggel megegyezik e. Ezek után dugja a hálózati gép dugóját a hálózati dugaszoló aljzatba.

7.1. Be-/ki- kapcsoló (3-as ábra)

Kapcsolja a hálózati kapcsoló (1) által be a meghajtóegységet.

7.2. Fordulatszám szabályozó (3-as ábra)

A szabályozón (2) lehet a kívánt fordulatszámot beállítani.

A helyes fordulatszám a használt szerszámtól és a megmunkálendő anyagtól függ.

7.3 Utalások a fordulatszám beállításához

- kis maró/ csiszoló ceruzák: magas fordulatszám
- nagy maró/ csiszoló ceruzák alacsony fordulatszám
- Finom munka / gravírozás: a meghajtó egységet mint egy golyóstollat tartani
- Durvamunkák a drótkéffel: a meghajtóegységet mint egy kalapácsnyelet tartani

7.4 Munkautalások

- Egy állandó fordulatszámmal való megmunkálás érdekében, csak mérsékelt nyomást gyakoroljon a munkadarbra.
- Az erős nyomás nem gyorsítja meg a megmunkálási műveletet, hanem lefékezéshez illetve a meghajtóegység leállításához és ezáltal a motor túltethereléséhez vezet
- Saját biztonsága érdekében biztosítsa a kis munkadarbokat szorítócsavarral vagy satuval.

8. Tartozék

8.1. Tartozék (7-es ábra / 1-es ábra, poz. 2-3)

- 1 Köszörűkorong
- 2 Köszörűszalag (kicsi)
- 3 Köszörűszalag (nagy)

8.2. Tartozék (8-es ábra / 1-es ábra, poz. 12)

- 1 Szétválasztótárcsa (nagy)
- 2 Szétválasztótárcsa (kicsi)

8.3. Tartozék (9-es ábra / 1-es ábra, poz. 11)

- 1 Gyémántfelszerelésű maró (henger, nagy)
- 2 Gyémántfelszerelésű maró (henger, kicsi)
- 3 Gyémántfelszerelésű maró (henger)
- 4 Gyémántfelszerelésű maró (gömb)

8.4. Tartozék (10-es ábra / 1-es ábra, poz. 10)

- 1 Köszörűkorong
- 2 Nemez-polírozókorong
- 3 Kenőgélkorong
- 4 Anyag-polírozókorong
- 5 Polírozópaszta

8.5. Tartozék (11-es ábra / 1-es ábra, poz. 9)

- 1-5 Csiszolócsapok

8.6. Tartozék (12-es ábra / 1-es ábra, poz. 4)

- 1 Gyémántszétválasztókorong
- 2 Feszítőtüske a gyémántszétválasztótárcsához
- 3 Köszörűhenger a köszörűszalaghoz (kicsi)
- 4 Köszörűhenger a köszörűszalaghoz (nagy)
- 5 Legyező alakú köszörülő

H**8.7. Tartozék (13-es ábra / 1-es ábra, poz. 5)**

- 1 Szorítóhüvely
- 2 Maró
- 3 Gyémántfelszerelésű maró (gömb)

8.8. Tartozék (14-es ábra / 1-es ábra, poz. 6)

- 1 Felfeszítőtüske a nemezkorongokhoz
- 2 Felfeszítőtüske a köszörülőkörongokhoz
- 3 Nemezpolírozókorong
- 4 Nemezpolírozókorong
- 5 Köszörűkorong

8.9. Tartozék (15-es ábra / 1-es ábra, poz. 7)

- 1 Drótkefe
- 2 Drótkefe
- 3 Sörtekefe
- 4 Drótkefe
- 5 Köszörűkő
- 6 Feszítőfogótokmánykulcs
- 7 HSS-fúró
- 8 Sörtekefe

8.10. A tartozékrészek leírása:**Szétválasztókorongok**

Fémek és műanyagok vágásához. Ehhez a művelethez a szétválasztókorongot a szorítótüskére kell erősíteni.

Csiszolóceruzák

Különböző csiszolófej formákban. Fém és műanyag csiszolásához és sorjátalanításához.

HSS fúró

Színesfém, fán, műanyag és vezetőlapon történő fúráshoz.

Köszörülőkörong

Kécek és szerszámok csiszolásához és élesítéséhez. Ehhez a művelethez a köszörülőkörongot a szorítótüskére kell erősíteni.

Csiszolólappal

Fa és műanyagok csiszolásához és sorjátalanításához.

Polírozókorong / polírozócsapok / csiszolókorong

Sárgaréz, cinn, réz stb. polírozására. Polírozó pasztákkal is.

Köszörűkő

A szerszámok élesítéséhez.

Drótkefék:

Kő, fém, alumínium stb. tisztítására.

12

Köszörűszalagok:

Fa és műanyagok csiszolására.

Gyémántfelszerelésű maró:

Kerámika, üveg és más keményanyagok marására illetve vésésére.

Gyémánt-szétválasztótárcsa:

Például beton, kövek, porcelán, kerámika stb. vágására, szétválasztására és sorjátlanítására.

Legyező alakú köszörülő

Fém, fa vagy műanyag csiszolására. Egyenes felületekre és kontúros felületekre.

Szorítóhüvelyek:

Különböző méretek a különböző tartozékrészek befogadására.

Maró:

Műanyag és fa, puhafém marására.

Sörtekefék

A fémfelületek (mint például evőeszköz, ékszer stb.) tisztítására és polírozására. Csiszolópasztákkal együtt.

Feszítőfogótokmánykulcs

A tartozórészek felszereléséhez

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

9.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a

szénkeféket egy villamossági szakember által.
Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

9.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

9.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

10. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

PL**⚠ Uwaga!**

Podczas używania urządzenia muszą być zachowane pewne zasady bezpieczeństwa, w celu uniknięcia zranienia i uszkodzeń. Dlatego należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa, aby zawarte w nich informacje były w każdej chwili dostępne. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie bierzemy odpowiedzialności za wypadki lub szkody, które powstały na skutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

⚠ OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.
Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

2. Zakres dostawy (Rys. 1/2)

- 1 Walizka
- 2 Tarcze szlifierskie
- 3 Taśmy szlifierskie
- 4 Szlifierka płytkowa / diamentowa tarcza tnąca / wałki szlifierskie / trzpienie do mocowania
- 5 Frezy / diamentowe frezy / tuleje zaciskowe
- 6 Polerka filcowa/ tarcze szlifierskie / trzpienie rozprężne
- 7 Szczotki szczecinowe / szczotki druciane / wiertła / klucz do uchwytu zaciskowego / osetka
- 8 Jednostka napędowa
- 9 Trzpienie szlifierskie
- 10 Tarcze polerskie / pasta polerska / tarcze szlifierskie
- 11 Diamentowe frezy
- 12 Tarcze tnące
- 13 Elastyczne przyłącze
- 14 Zacisk stolarski
- 15 Drażek statywu teleskopowego

3. Opis urządzenia (Rys. 3)

- 1 Włącznik / Wyłącznik
- 2 Regulator liczby obrotów
- 3 Nakrętka uchwytu zaciskowego
- 4 Przycisk blokujący uchwyt zaciskowy
- 5 Pokrywa


4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zestaw grawersko-szlifierski przeznaczony jest do wiercenia, szlifowania, okrawania, polerowania, grawerowania, cięcia, frezowania oraz czyszczenia drewna, metalu i tworzywa sztucznego w modelarstwie, warsztacie, gospodarstwie domowym. Używać urządzenia i osprzętu tylko zgodnie z opisanym zastosowaniem.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc:	135 W
Liczba obrotów biegu jałowego n_0 :	10.000-35.000 min ⁻¹
Zakres uchwytu wiertarskiego:	3,2 mm
Waga urządzenia (bez opakowania)	0,61 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	70,1 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	83,1 dB
Wibracje a_{hv} :	< 2,5 m/s ²
Izolacja ochronna	II / 

6. Przed uruchomieniem

6.1 Wyjęcie osprzętu (rys. 4)

Przed wyciągnięciem osprzętu należy zdjąć zabezpieczenia transportowe. Wyciągnąć każde zabezpieczenie transportowe (a) z prowadnicy. Następnie przechylić do przodu uchwyt osprzętu (b).

6.2. Wkładanie narzędzi (rys. 3)

⚠ Przed włożeniem narzędzi (i przed każdą ich wymianą) wyłączać jednostkę napędzającą i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

1. Wcisnąć bolce blokujące (4) i przekręcić uchwyt zaciskowy, aż bolce zaskoczą.
2. Poluzować nakrętkę uchwytu zaciskowego(3).
3. Wybrane narzędzie włożyć, aż do oporu w tuleję zaciskową i przykręcić nakrętkę uchwytu zaciskowego (3).

6.3. Montaż elastycznego przyłącza (rys. 3/5)

- Odkręcić pokrywę (5) z przodu urządzenia.
- Poluzować nakrętkę uchwytu zaciskowego (3).
- Oś wewnętrzną (a) elastycznego przyłącza włożyć w uchwyt zaciskowy (3).
- Przykręcić nakrętkę uchwytu zaciskowego (3).
- Przykręcić pierścień (b) na multiszlifierce.

6.4. Użytkowanie statywu (rys. 6)

- Na stół roboczy nałożyć statyw .
- Statyw regulowany jest na wysokość i może być ustawiany, jak przedstawiono na rys. 6.
- Multiszlifierka może być zawieszona na statywie.

7. Uruchamianie

- Upewnić się, że jednostka napędzająca jest wyłączona.
- Porównać, czy zgodne są napięcia na tabliczce znamionowej z napięciem sieci. Włożyć do gniazdka wtyczkę multiszlifierki.

7.1. Włącznik / Wyłącznik (rys. 3)

Włączyć jednostkę napędzającą za pomocą włącznika sieciowego (1).

7.2. Regulator liczby obrotów (Rys. 3)

Żądaną liczbę obrotów można ustawić na regulatorze (2).

Odpowiednia liczba obrotów zależna jest od użytego narzędzia i obrabianego materiału.

7.3. Wskazówki dotyczące regulowania liczby obrotów

- małe frezy/ trzpienie szlifierskie: wysoka liczba obrotów
- duże frezy/ trzpienie szlifierskie: niska liczba obrotów
- delikatne obrabianie/ grawerowanie: Trzymać jednostkę napędową jak długopis
- obrabianie zgrubne: Trzymać jednostkę napędową jak trzonek młota

7.4. Wskazówki użytkowania

- Z umiarem dociskać obrabiany przedmiot, żeby był obrabiany z jednakową liczbą obrotów.
- Mocniejszy docisk nie przyspieszy procesu pracy lecz doprowadzi do hamowania, ewentualnie do zatrzymania jednostki napędzającej i tym samym do przeciążenia silnika.
- Dla bezpieczeństwa małe elementy zabezpieczone są śrubową zwornicą stolarską lub imadłem.

8. Osprzęt

8.1. Osprzęt (rys. 7/ rys. 1 ; poz. 2-3)

- 1 Tarcza szlifierska
- 2 Taśma szlifierska (mała)
- 3 Taśma szlifierska (duża)

8.2. Osprzęt (rys. 8/ rys. 1 ; poz. 12)

- 1 Tarcza tnąca (duża)
- 2 Tarcza tnąca (mała)

8.3. Osprzęt (rys. 9/ rys. 1 ; poz. 11)

- 1 Diamentowy frez (cylinder, duży)
- 2 Diamentowy frez (cylinder, mały)
- 3 Diamentowy frez (końcówka)
- 4 Diamentowy frez (kulka)

8.4. Osprzęt (rys. 10/ rys. 1 ; poz. 10)

- 1 Tarcza szlifierska
- 2 Tarcza filcowo - polerowa
- 3 Tarcza szmerglowa
- 4 Tarcza materiałowo-polerowa
- 5 Pasta polerowa

8.5. Osprzęt (rys. 11 / rys. 1 ; poz. 9)

- 1-5 trzpieni szlifierskich

8.6. Osprzęt (rys. 12 / rys. 1 ; poz. 4)

- 1 Diamentowa tarcza tnąca
- 2 Trzpień do mocowania diamentowej tarczy tnącej
- 3 Walec szlifierski taśmy szlifierskiej (mały)
- 4 Walec szlifierski taśmy szlifierskiej (duży)
- 5 Szlifierka płytkowa

PL**8.7. Osprzęt (rys. 13/ rys. 1 ; poz. 5)**

- 1 Tuleja zaciskowa
- 2 Frezy
- 3 Diamentowy frez (kulka)

8.8. Osprzęt (rys. 14 / rys. 1 ; poz. 6)

- 1 Trzpień rozprężny do tarczy filcowej
- 2 Trzpień rozprężny do tarczy szlifierskiej
- 3 Tarcza filcowo-polerowa
- 4 Tarcza filcowo-polerowa
- 5 Tarcza szlifierska

8.9. Osprzęt (rys. 15/ rys. 1 ; poz. 7)

- 1 Szczotka druciana
- 2 Szczotka druciana
- 3 Szczotka szczecinowa
- 4 Szczotka druciana
- 5 Osełka
- 6 Klucz do uchwytu zaciskowego
- 7 Wiertło HSS
- 8 Szczotka szczecinowa

8.10. Opis części osprzętu:**Tarcze tnące:**

Do cięcia metalu i tworzywa sztucznego.
Przymocować tarczę tnącą na trzpień mocujący.

Trzpień szlifierskie:

W różnorodnych formach głowic szlifierskich. Do szlifowania i okrawania metalu i tworzywa sztucznego.

Wiertło HSS:

Do wiercenia w metalach kolorowych, drewnie, tworzywie sztucznym i płytach okablowanych.

Tarcza szlifierska:

Do czyszczenia i ostrzenia noży i narzędzi.
Przymocować tarczę szlifierską na trzpieniu do mocowania.

Płyta szlifierska:

Do szlifowania i okrawania drewna i tworzywa sztucznego.

Tarcze polerskie / trzpień polerskie / tarcza szmerglowa:

Do polerowania mosiądzu, cyny, miedzi itp. Również w połączeniu z pastami polerskimi.

Osełka:

Do ostrzenia narzędzi.

Szczotki druciane:

Do czyszczenia kamienia, metalu, aluminium itp.

Taśma szlifierska:

Do szlifowania drewna i tworzywa sztucznego.

Diamentowe frezy:

Do frezowania, ewentualnie grawerowania ceramiki, szkła i innych materiałów twardych.

Diamentowa tarcza tnąca:

Do cięcia, ścinania, szlifowania, okrawania materiałów jak beton, kamień, porcelana, ceramika itp.

Szlifierka płytkowa

Do szlifowania metalu, drewna i tworzywa sztucznego. Do równych powierzchni i powierzchni z konturami.

Tuleje zaciskowe:

Różne rozmiary do nasadzania różnorodnych części zamiennych.

Frezy:

Do frezowania tworzywa sztucznego, drewna i metalu miękkiego.

Szczotki szczecinowe

Do czyszczenia i polerowania powierzchni metalowych (n.p. futerału, ozdób itp.). Również w połączeniu z pastami polerskimi.

Klucz do uchwytu zaciskowego

Do montażu części osprzętu

9. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

9.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

9.2 Szczotki węglowe

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.

Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

9.3 Konserwacja

Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

9.4 Zamawianie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na www.isc-gmbh.info

10. Usuwanie odpadów i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Piezas suministradas (fig. 1/2)

- 1 Maletín
- 2 Muelas de lijar
- 3 Cintas abrasivas
- 4 Disco de láminas lijadoras/muela de tronzar diamantada/cilindros esmeriladores/mandriles de sujeción
- 5 Fresas/fresas diamantadas/manguitos de sujeción
- 6 Pulidora de fieltro/muelas de lijar/mandriles de sujeción
- 7 Cepillos de cerda/cepillos de alambre/broca/llave portabrocas/piedra para reparar
- 8 Unidad motriz
- 9 Barritas de abrasivo
- 10 Muela de pulir/pasta de pulir/muelas de lijar
- 11 Fresas diamantadas
- 12 Muelas de tronzar
- 13 Eje flexible
- 14 Sujeción para mesa
- 15 Barra soporte telescópica

3. Descripción del aparato (fig. 3)

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Regulador de velocidad
- 3 Tuerca portabrocas
- 4 Botón de retención para portabrocas
- 5 Cubierta


4. Uso adecuado

El juego de desbarbadora y grabadora se ha diseñado para taladrar, lijar, desbarbar, pulir, grabar, cortar, fresar y para la limpieza de madera, metal y materiales sintéticos utilizados en la fabricación de modelos y maquetas, taller y menaje. Utilice la herramienta y los accesorios sólo para las aplicaciones descritas.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energía:	135 W
Velocidad en vacío n_0 :	10.000 - 35.000 min ⁻¹
Capacidad de sujeción	3,2 mm
Peso del aparato (sin embalaje)	0,81 kg
Nivel de presión acústica L_{pA} :	70,1 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	83,1 dB
Vibración a_{hw} :	< 2,5 m/s ²
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 

6. Antes de la puesta en marcha**6.1. Extracción de los accesorios (fig. 4)**

Antes de poder sacar los accesorios es preciso retirar los dos dispositivos de seguridad para el

transporte.

Para ello, sacar el dispositivo correspondiente (a) de la guía. A continuación, inclinar hacia delante el soporte para accesorios (b).

6.2 Colocación de las diferentes herramientas (fig. 3)

⚠ Antes de colocar las herramientas en su sitio (y antes de cada cambio de herramientas), deberá apagar y desenchufar la unidad motriz.

1. Presionar el perno de retención (4) y girar el portabrocas hasta que el perno se quede enclavado.
2. Soltar la tuerca portabrocas (3).
3. Colocar la herramienta escogida hasta el tope del manguito de sujeción y atornillar la tuerca portabrocas (3).

6.3. Montaje del árbol flexible (fig. 3/5)

- Desatornillar la cubierta (5) en la parte delantera del aparato.
- Soltar la tuerca portabrocas (3).
- Introducir el eje interior (a) del árbol flexible en la tuerca portabrocas (3).
- Apretar la tuerca portabrocas (3).
- A continuación, atornillar el anillo (b) a la lijadora múltiple.

6.4 Uso del soporte (fig. 6)

- Fije el soporte a un banco de trabajo
- El soporte se ajusta en altura pudiendo regularse según se indica en la fig. 6.
- A continuación se puede sujetar la lijadora múltiple al soporte.

7. Puesta en marcha

- Asegúrese de que la unidad motriz esté desconectada.
- Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufe el aparato.

7.1. Interruptor ON/OFF (fig. 3)

Conectar la unidad motriz con el interruptor de red (1).

7.2. Regulador de velocidad (fig. 3)

Se puede ajustar la velocidad deseada por medio del regulador (2).

La velocidad ideal depende de la herramienta acoplada y del material a trabajar.

7.3 Instrucciones para el ajuste de la velocidad

- herramientas de fresado pequeñas/muelas de espiga: alta velocidad
- herramientas de fresado grandes/muelas de espiga: escasa velocidad
- Trabajos de precisión y grabados: sujete la unidad motriz como si fuera un bolígrafo
- trabajos en grueso: sujete la unidad motriz como si fuera el mango de un martillo

7.4 Instrucciones relativas al trabajo

- Ejerza una presión moderada sólo sobre la pieza que desea trabajar para asegurar una velocidad de rotación igual mientras trabaja.
- Una mayor presión no acelera el proceso de trabajo, sino que frena o detiene la unidad motriz y, con ello, provoca la sobrecarga del motor.
- Para su seguridad personal, fije las piezas pequeñas mediante un tornillo de banco o de apriete

8. Accesorios

8.1. Accesorios (fig. 7/fig. 1; pos. 2-3)

- 1 Muela de lijar
- 2 Cinta abrasiva (pequeña)
- 3 Cinta abrasiva (grande)

8.2. Accesorios (fig. 8/fig. 1; pos. 12)

- 1 Muela de tronzar (grande)
- 2 Muela de tronzar (pequeña)

8.3. Accesorios (fig. 9/fig. 1; pos. 11)

- 1 Fresa diamantada (cilindro, grande)
- 2 Fresa diamantada (cilindro, pequeña)
- 3 Fresa diamantada (punta)
- 4 Fresa diamantada (bola)

8.4. Accesorios (fig. 10/fig. 1; pos. 10)

- 1 Muela de lijar
- 2 Muela pulidora de fieltro
- 3 Muela de esmeril
- 4 Muela pulidora de tela
- 5 Pasta de pulir

8.5. Accesorios (fig. 11/fig. 1; pos. 9)

- 1-5 Barritas de abrasivo

8.6. Accesorios (fig. 12/fig. 1; pos. 4)

- 1 Muela de tronzar de diamante
- 2 Mandril de sujeción para muela de tronzar de diamante
- 3 Cilindro esmerilador para cintas abrasivas (pequeño)
- 4 Cilindro esmerilador para cintas abrasivas (grande)

E

5 Disco de láminas lijadoras

8.7. Accesorios (fig. 13/fig. 1; pos. 5)

- 1 Manguito de sujeción
- 2 Fresa
- 3 Fresa diamantada (bola)

8.8. Accesorios (fig. 14/fig. 1; pos. 6)

- 1 Mandril de sujeción para muelas de fieltro
- 2 Mandril de sujeción para muelas de lijar
- 3 Muela pulidora de fieltro
- 4 Muela pulidora de fieltro
- 5 Muela de lijar

8.9. Accesorios (fig. 15/fig. 1; pos. 7)

- 1 Cepillo de alambre
- 2 Cepillo de alambre
- 3 Cepillo de cerda
- 4 Cepillo de alambre
- 5 Piedra para repasar
- 6 Llave portabrocas
- 7 Broca HSS
- 8 Cepillo de cerda

8.10. Descripción de los accesorios:**Muelas de tronzar:**

Para cortar metales y plásticos. Para ello, debe fijar la muela para tronzar en el mandril de sujeción.

Barritas de abrasivo:

En diferentes formas de cabezal. Para lijar y desbarbar metal y plástico.

Broca HSS:

Para taladrar metal no férreo, madera, plástico y placas de circuito impreso.

Muelas para lijar:

Para limpiar y afilar cuchillos y herramientas. Para ello, fije la muela en el mandril de sujeción.

Hoja lijadora:

Para lijar y desbarbar madera y plásticos.

Muelas de pulir/puntas de pulir/muela de esmeril:

Para pulir latón, cinc, cobre, etc. Se pueden combinar con pastas para pulir.

Piedra de repasar:

Para afilar herramientas

Cepillos de alambre:

Para limpiar piedra, metal, aluminio, etc.

Cintas abrasivas:

Para lijar madera y plástico.

Fresas diamantadas:

Para fresar o grabar cerámica, vidrio y otros materiales duros.

Muela de tronzar diamantada:

Para cortar, tronzar, lijar y desbarbar materiales, como, p. ej. hormigón, piedra, porcelana, cerámica, etc.

Disco de láminas lijadoras

Para lijar metal, madera o plástico. Para superficies lisas y con contornos.

Manguitos de sujeción:

Diversos tamaños para sujetar distintos tipos de accesorios.

Fresa:

Para fresar plástico, madera y metal blando

Cepillos de cerda

Para limpiar y pulir superficies metálicas (p. ej., cubiertos, joyas, etc.) Se puede combinar con pastas para pulir.

Llave portabrocas

Para montar los accesorios

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

9.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para

que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

9.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

9.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

P**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

⚠ AVISO!**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**2. Material a fornecer (fig. 1 / 2)**

- 1 Mala
- 2 Discos de rebarbar
- 3 Cintas de lixa
- 4 Disco de lamelas de lixa / disco de corte de diamante / mós abrasivas / mandris de aperto
- 5 Fresas / fresas diamantadas / mangas de aperto
- 6 Mós de polir em feltro / discos de rebarbar / mandris de aperto
- 7 Escovas de cerda / escovas de arame / brocas / chave para bucha do porta-fresa / pedra de afiar
- 8 Unidade de accionamento
- 9 Pontas abrasivas
- 10 Discos de polir / pasta de polir / discos de rebarbar
- 11 Fresas diamantadas
- 12 Discos de corte
- 13 Veio flexível
- 14 Fixador de mesa
- 15 Barra de suporte telescópica

3. Descrição do aparelho (fig. 3)

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Regulador das rotações
- 3 Porca para bucha do porta-fresa
- 4 Botão de retenção para bucha do porta-fresa
- 5 Cobertura


4. Utilização adequada

Com o conjunto para rectificar e gravar é possível perfurar, lixar, rebarbar, polir, gravar, cortar, fresar e limpar madeiras, metais e plásticos em modelismo, na oficina e em casa. Utilize a ferramenta e os acessórios somente para os fins descritos.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Tensão de serviço:	230 V - 50 Hz
Potência absorvida:	135 W
Rotações n_0 :	10.000 - 35.000 rpm
Área de aperto:	3,2 mm
Peso do aparelho (sem embal.):	0,61 kg
Nível de pressão sonora L_{pA} :	70,1 dB(A)
Nível de potência sonora L_{WA} :	83,1 dB(A)
Vibração a_{Hv} :	< 2,5 m/s ²
Com isolamento duplo	II / 

6. Antes da colocação em funcionamento**6.1. Remoção do acessório (fig. 4)**

Antes de poder retirar o acessório, tem que remover os dois dispositivos de segurança de transporte.

Puxe, para o efeito, o respectivo dispositivo de segurança de transporte (a) para fora da guia. Incline

seguidamente os suportes dos acessórios (b) para a frente.

6.2 Montagem das diversas ferramentas (fig. 3)

⚠ Antes de montar as ferramentas (e antes de cada mudança de ferramenta), desligue a unidade de accionamento e retire a ficha eléctrica da tomada.

1. Pressione o perno de retenção (4) e rode a bucha do porta-fresa até o perno engatar
2. Solte então a porca para bucha do porta-fresa (3).
3. Introduza, por inteiro, a ferramenta desejada na manga de aperto e aperte a porca para bucha do porta-fresa (3).

6.3. Montagem do veio flexível (fig. 3 / 5)

- Desenrosque a cobertura (5) à frente no aparelho.
- Solte a porca para bucha do porta-fresa (3).
- Encaixe o eixo interior (a) do veio flexível na bucha do porta-fresa (3).
- Aperte a porca para bucha do porta-fresa (3).
- Pode agora enroscar o anel (b) da esmeriladora multifunções, apertando bem.

6.4 Utilização do suporte (Fig. 6)

- Fixe o suporte a uma bancada de trabalho
- O suporte pode ser regulado em altura da forma ilustrada na fig. 6.
- Agora já pode pendurar a esmeriladora multifunções no suporte.

7. Colocação em funcionamento

- Assegure-se de que a unidade de accionamento se encontra desligada.
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características do bloco de alimentação corresponde à tensão de rede existente.
Introduza agora a ficha do bloco de alimentação na tomada.

7.1. Interruptor para ligar/desligar (fig. 3)

Ligue a unidade de accionamento com o interruptor de corrente (1).

7.2. Regulador das rotações (fig. 3)

Pode ajustar as rotações pretendidas com o regulador (2).

As rotações correctas dependem da ferramenta utilizada e do material a trabalhar.

7.3 Instruções para a regulação das rotações

- Pequenas fresas / pontas abrasivas: altas rotações
- Grandes fresas / pontas abrasivas: baixas rotações
- Trabalhos de precisão/gravura: pegar na unidade de accionamento como uma caneta.
- Trabalhos de desbaste: pegue na unidade de accionamento como no cabo de um martelo

7.4 Instruções de serviço

- Exerça uma força moderada sobre a peça, para que esta possa ser trabalhada com rotações constantes.
- Uma pressão excessiva não só não acelera o processo de trabalho, como também provoca um abrandamento ou mesmo a paragem da unidade de accionamento e, por conseguinte, uma sobrecarga do motor.
- As peças a trabalhar de dimensões mais reduzidas devem ser fixadas com um grampo ou num torno.

8. Acessórios

8.1. Acessórios (fig. 7 / fig. 1; pos. 2-3)

- 1 Disco de rebarbar
- 2 Cinta de lixa (pequena)
- 3 Cinta de lixa (grande)

8.2. Acessórios (fig. 8 / fig. 1; pos. 12)

- 1 Disco de corte (grande)
- 2 Disco de corte (pequeno)

8.3. Acessórios (fig. 9 / fig. 1; pos. 11)

- 1 Fresa diamantada (cilindro grande)
- 2 Fresa diamantada (cilindro pequeno)
- 3 Fresa diamantada (ponta)
- 4 Fresa diamantada (esfera)

8.4. Acessórios (fig. 10 / fig. 1; pos. 10)

- 1 Disco de rebarbar
- 2 Disco de polir em feltro
- 3 Disco abrasivo
- 4 Disco de polir em material têxtil
- 5 Pasta de polir

8.5. Acessórios (fig. 11 / fig. 1; pos. 9)

- 1-5 Pontas abrasivas

8.6. Acessórios (fig. 12 / fig. 1; pos. 4)

- 1 Disco de corte de diamante
- 2 Mandril de aperto para disco de corte de diamante
- 3 Mó abrasiva para cintas de lixa (pequena)
- 4 Mó abrasiva para cintas de lixa (grande)

P

5 Disco de lamelas de lixa

8.7. Acessórios (fig. 13 / fig. 1; pos. 5)

- 1 Manga de aperto
- 2 Fresa
- 3 Fresa diamantada (esfera)

8.8. Acessórios (fig. 14 / fig. 1; pos. 6)

- 1 Mandril de aperto para discos em feltro
- 2 Mandril de aperto para discos de rebarbar
- 3 Disco de polir em feltro
- 4 Disco de polir em feltro
- 5 Disco de rebarbar

8.9. Acessórios (fig. 15 / fig. 1; pos. 7).

- 1 Escova de arame
- 2 Escova de arame
- 3 Escova de cerda
- 4 Escova de arame
- 5 Pedra de afiar
- 6 Chave para bucha do porta-fresa
- 7 Broca HSS
- 8 Escova de cerda

8.10. Descrição das peças acessórias:**Discos de corte:**

Para cortar metais e plásticos. Para esse efeito, fixar o disco de corte no mandril de aperto.

Pontas abrasivas:

Disponíveis em diversos formatos. Ideais para esmerilar e rebarbar metal e plástico.

Broca HSS:

Para trabalhos de furação em metais não-ferrosos, madeira, plástico e placas de circuito impresso.

Disco de rebarbar:

Para limpar e afiar facas e ferramentas. Para esse efeito, fixar o disco de rebarbar no mandril de aperto.

Folha de lixa:

Para lixar e rebarbar madeira e plástico.

Discos de polir / pontas de polir / disco abrasivo:

Para polir latão, zinco, cobre, etc., também em combinação com pastas de polir.

Pedra de afiar:

Para afiar ferramentas.

Escovas de arame:

Para limpar pedra, metais, p. ex. alumínio, etc.

Cintas de lixa:

Para lixar madeira e plásticos.

Fresas diamantadas:

Para fresar e gravar em cerâmica, vidro e outros materiais duros.

Disco de corte de diamante:

Para cortar, separar, lixar e remover a rebarba de materiais, como p. ex. betão, pedra, porcelana, cerâmica, etc.

Disco de lamelas de lixa

Para lixar metal, madeira ou plástico. Para superfícies rectas e com contornos.

Mangas de aperto:

Tamanhos variados para alojar peças acessórias diferentes.

Fresa:

Para fresar plástico, madeira, metal macio

Escovas de cerda

Para limpar e polir superfícies metálicas (p. ex. talheres, jóias, etc.), também em combinação com pastas de polir.

Chave para bucha do porta-fresa

Para montagem de peças acessórias

9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

9.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

9.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

9.3 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

9.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

10. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Rozsah dodávky (obr. 1/2)

- 1 Kufřík
- 2 Brusné kotouče
- 3 Brusné pásy
- 4 Vějířovitý brusný kotouč / diamantový dělicí kotouč / brusné válce / upínací trny
- 5 Frézy / diamantové frézy / upínací pouzdra
- 6 Píštěné lešticí kotouče / brusné kotouče / upínací trny
- 7 Štetinové kartáče / drátěné kartáče / vrtáky / klíč pro kleštinový upínač / brousek
- 8 Hnací jednotka
- 9 Brusná tělíska
- 10 Lešticí kotouče / lešticí pasta / brusné kotouče
- 11 Diamantové frézy
- 12 Dělicí kotouče
- 13 Flexibilní hřídel
- 14 Stolní svorka
- 15 Teleskopická stojanová tyč

3. Popis přístroje (obr. 3)

- 1 Za-/vypínač
- 2 Regulátor otáček
- 3 Matice kleštinového upínače

26

4 Aretační knoflík kleštinového upínače

5 Kryt


4. Použití podle účelu určení

Brusná a rycí souprava je konstruována pro vrtání, broušení, odstraňování otřepů, leštění, rytí, řezání, frézování, čištění dřeva, kovu a plastů v modelářství, dílně a domácnosti. Používejte nástroj a příslušenství pouze pro popsaná použití.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Napětí:	230 Voltů - 50 Hz
Příkon:	135 W
Otáčky naprázdno n_0 :	10.000 - 35.000 min ⁻¹
Upínací rozsah:	3,2 mm
Hmotnost přístroje (bez obalu):	0,61 kg
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	70,1 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	83,1 dB
Vibrace a_{hv} :	< 2,5 m/s ²
Ochranná izolace	II / 

6. Před uvedením do provozu**6.1. Vyjmutí příslušenství (obr. 4)**

Aby bylo možné vyjmout příslušenství, je třeba nejdříve odstranit obě přepravní pojistky. K tomu vytáhněte příslušnou přepravní pojistku (a) z vodítka. Poté držák příslušenství (b) vyklopte směrem dopředu.

6.2 Vsazení různých nástrojů (obr. 3)

⚠ Před vsazením nástrojů (a před každou výměnou nástroje) hnací jednotku vypnout a na síťovém napáječi odpojit .

1. Zmáčkněte aretační čep (4) a otáčejte kleštinový upínač tak dlouho, až čep zaskočí.
2. Nyní povolte matici kleštinového upínače (3).
3. Požadovaný nástroj vložte až na doraz do upínacího pouzdra a matici kleštinového upínače (3) utáhněte.

6.3. Montáž flexibilní hřídele (obr. 3/5)

- Odšroubujte kryt (5) vpředu na přístroji.
- Povolte matici kleštinového upínače (3).
- Zastrčte vnitřní osu (a) flexibilní hřídele do kleštinového upínače (3).
- Utáhněte matici kleštinového upínače (3).
- Nyní utáhněte kroužek (b) na multibrusce.

6.4 Použití stativu (obr. 6)

- Upevněte stativ na pracovním stole.
- Stativ je výškově nastavitelný a může být přestavován podle obr. 6.
- Víceúčelová bruska může být zavěšena pouze na stativ.

7. Uvedení do provozu

- Dbejte na to, aby byla hnací jednotka vypnuta.
- Porovnejte, zda síťové napětí udané na typovém štítku přístroje souhlasí s daným síťovým napětím. Nyní zastrčte vidlici síťového napáječe do zásuvky.

7.1. Za-vypínač (obr. 3)

Hnací jednotku zapněte pomocí síťového vypínače (1).

7.2. Regulátor otáček (obr. 3)

Na regulátoru (2) můžete nastavit požadovaný počet otáček.

Správný počet otáček závisí na nasazeném nástroji a na materiálu určenému k opracování.

7.3 Informace k nastavení počtu otáček

- malá frézovací/brusná tělíska: vysoký počet otáček
- velká frézovací/brusná tělíska: nízký počet otáček
- Jemné práce/rytí: hnací jednotku držet jako propisovačku
- Hrubé práce: hnací jednotku držet jako kladivo

7.4 Pracovní pokyny

- Na opracovávaný obrobek moc silně netlačte, aby bylo možné jeho opracování stejným počtem otáček.
- Silný tlak neurychlí pracovní proces, naopak

vede ke zbrzdění popř. zastavení hnací jednotky a tím k přetížení motoru.

- Malé obrobky je třeba v rámci vlastní bezpečnosti zajistit ztužidlem nebo ve svěráku.

8. Příslušenství

8.1. Příslušenství (obr. 7/obr. 1; pol. 2 - 3)

- 1 Brusný kotouč
- 2 Brusný pás (malý)
- 3 Brusný pás (velký)

8.2. Příslušenství (obr. 8 / obr. 1; pol. 12)

- 1 Dělicí kotouč (velký)
- 2 Dělicí kotouč (malý)

8.3. Příslušenství (obr. 9/obr. 1; pol. 11)

- 1 Diamantová fréza (válec, velká)
- 2 Diamantová fréza (válec, malá)
- 3 Diamantová fréza (špička)
- 4 Diamantová fréza (kulička)

8.4. Příslušenství (obr. 10/obr. 1; pol. 10)

- 1 Brusný kotouč
- 2 Plstěný leštící kotouč
- 3 Smirkový kotouč
- 4 Látkový leštící kotouč
- 5 Leštící pasta

8.5. Příslušenství (obr. 11/obr. 1; pol. 9)

- 1-5 Brusná tělíska

8.6. Příslušenství (obr. 12/obr. 1; pol. 4)

- 1 Diamantový dělicí kotouč
- 2 Upínací trn pro diamantový dělicí kotouč
- 3 Brusný válec pro brusné pásy (malý)
- 4 Brusný válec pro brusné pásy (velký)
- 5 Vějířovitý brusný kotouč

8.7. Příslušenství (obr. 13/obr. 1; pol. 5)

- 1 Upínací pouzdro
- 2 Fréza
- 3 Diamantová fréza (kulička)

8.8. Příslušenství (obr. 14/obr. 1; pol. 6)

- 1 Upínací trn pro plstěné kotouče
- 2 Upínací trn pro brusné kotouče
- 3 Plstěný leštící kotouč
- 4 Plstěný leštící kotouč
- 5 Brusný kotouč

8.9. Příslušenství (obr. 15/obr. 1; pol. 7)

- 1 Drátěný kartáč
- 2 Drátěný kartáč
- 3 Štětinový kartáč

CZ

- 4 Drátěný kartáč
- 5 Brousek
- 6 Klíč pro kleštinový upínač
- 7 Vrták z vysokovýkonné rychlořezné oceli
- 8 Štětinový kartáč

8.10. Popis příslušenství:**Dělicí kotouče:**

Na řezání kovů a plastů. K tomu upevnit dělicí kotouč na upínacím trnu.

Brusná tělíska:

S různými formami brusných hlav. Na broušení a odstraňování otřepů kovů a plastů.

Vrtáky z vysoce výkonné řezné oceli:

Pro vrtací práce na barevných kovech, dřevu, plastech a deskách tištěných spojů.

Brusný kotouč:

Na čištění a ostření nožů a nástrojů. K tomu upevnit brusný kotouč na upínacím trnu.

Brusný list:

Na broušení a odstraňování otřepů kovů a plastů.

Lešticí kotouče / lešticí tělíska / smirkový kotouč:

Na leštění mosazi, cínu, mědi atd. Také ve spojení s lešticími pastami.

Obtahovací brousek:

Na ostření nářadí

Drátěné kartáče:

Na čištění kamene, kovů, hliníku atd.

Brusné pásy:

Na broušení dřeva a plastů.

Diamantové frézy:

Na frézování, resp. rytí keramiky, skla a jiných tvrdých materiálů.

Diamantové dělicí kotouče:

Na řezání, dělení, broušení a začišťování materiálů jako např. beton, kámen, porcelán, keramika atd.

Vějířovitý brusný kotouč

Na broušení kovů, dřeva nebo plastů. Pro rovné povrchy a povrchy s konturami.

Upínací pouzdra:

Různé velikosti pro upínání různého příslušenství.

Frézy:

Na frézování plastů a dřeva, měkkých kovů.

Štětinové kartáče

Na čištění a leštění kovových povrchů (např. přístroje, šperky atd.). Také ve spojení s lešticími pastami.

Klíč pro kleštinový upínač

Na montáž příslušenství

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

9.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

9.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

9.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

9.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

10. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

RO**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate anumite reguli de siguranță pentru a se preveni accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. În cazul în care dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmănați și instrucțiunile de folosire. Noi nu preluăm nici o garanție pentru pagube sau vătămări care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

⚠ AVERTIZARE!**Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**2. Volum de livrare (fig. 1 / 2)**

- 1 Cufăr
- 2 Discuri abrazive de șlefuit
- 3 Benzi abrazive de șlefuit
- 4 Dispozitiv de șlefuit tip evantai / disc abraziv de retezat cu diamant / cilindri de șlefuit / dornuri de prindere
- 5 Freze/ freze echipate cu diamant / bucșe de strângere
- 6 Dispozitiv din păsă pentru șlefuire fină / discuri abrazive de șlefuit / dornuri de prindere
- 7 Perii de păr de porc / perii de sârmă / burghie / cheie de mandrină cu bucșă elastică de prindere / piatră abrazivă
- 8 Unitate de acționare
- 9 Știfturi abrazive de șlefuit
- 10 Discuri de lustruit / pastă de lustruit / discuri abrazive de șlefuit
- 11 Freze echipate cu diamant
- 12 Discuri abrazive de retezat
- 13 Arbore flexibil
- 14 Menghină de masă
- 15 Tijă cu stativ telescopică

3. Descrierea aparatului (fig. 3)

- 1 Întrerupător conectare/deconectare
- 2 Regulator turație
- 3 Piuliță de mandrină cu bucșă elastică
- 4 Buton de blocare pentru mandrina cu bucșă elastică de prindere
- 5 Dispozitiv de acoperire


4. Utilizarea conform scopului

Setul de șlefuire și gravare este destinat găuririi, șlefuirii, debavurării, lustruirii, gravării, tăierii, frezării, curățării de lemn, metale și materiale plastice în modelare, ateliere și gospodărie. Utilizați unealta și accesoriile numai pentru utilizările descrise.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

5. Date tehnice:

Tensiunea de rețea:	230 V ~ 50 Hz
Putere absorbită:	135 W
Turația n_0 la mers în gol:	10.000 - 35.000 min ⁻¹
Domeniul de strângere:	3,2 mm
Greutatea aparatului (fără ambalaj):	0,61 kg
Nivelul de presiune sonoră L_{pA} :	70,1 dB (A)
Nivelul de putere sonoră L_{WA} :	83,1 dB (A)
Vibrația a_{hv} :	< 2,5 m/s ²
Cu izolație de protecție	II / 

6. Înainte de punerea în funcțiune**6.1. Scoaterea accesoriilor (fig. 4)**

Înainte de a putea scoate accesoriile, trebuie să îndepărtați ambele siguranțe pentru transport. Pentru aceasta trageți siguranța de transport (a)

corespunzătoare din ghidaj. Rabatați în față apoi suportul de accesorii (b).

6.2 Montarea de scule diferite (fig. 3)

⚠ Deconectați și desprindeți unitatea de acționare de la aparatul cu alimentare de la rețea înaintea montării de scule (și înaintea fiecărui schimb de scule).

1. Apăsați bolțul de blocare (4) și rotiți mandrina cu bucsă elastică de prindere până când se cuplează bolțul.
2. Slăbiți acum piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (3).
3. Introduceți până la refuz scula dorită în bucsa de strângere și înșurubați fix piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (3).

6.3. Montarea arborelui flexibil (fig. 3 / 5)

- Deșurubați dispozitivul de acoperire (5) din față de la aparat.
- Slăbiți piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (3).
- Introduceți axul interior (a) al arborelui flexibil în mandrina cu bucsă elastică de prindere (3).
- Strângeți fix piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (3).
- Înșurubați fix acum inelul (b) la aparatul de șlefuit multifuncțional.

6.4 Utilizarea stativului (fig. 6)

- Prindeți stativul de o masă de lucru.
- Stativul este reglabil pe înălțime și poate fi reglat așa cum s-a arătat în figura 6.
- Polizorul multiplu poate fi prins acum de stativ.

7. Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că unitatea de acționare este deconectată.
- Comparați dacă tensiunea de rețea indicată pe plăcuța indicatoare a tipului aparatului cu alimentare de la rețea coincide cu tensiunea de rețea existentă. Introduceți acum ștecărul aparatului cu alimentare de la rețea în priză.

7.1. Întrerupător conectare/deconectare (fig. 3)

Unitatea de acționare o puteți conecta cu întrerupătorul de rețea (1).

7.2. Regulator turație (fig. 3)

Turația dorită o puteți regla la regulator (2).

Turația corectă depinde de scula utilizată și de

materialul de prelucrat.

7.3 Îndrumări pentru reglarea turației

- Știfturi mici de frezare/ șlefuire: turație mare
- Știfturi mari de frezare/ șlefuire: turație mică
- Lucrări de precizie/ gravare: țineți unitatea de acționare ca un pix
- Lucrări brute: țineți unitatea de acționare ca o coadă de ciocan

7.4 Îndrumări de lucru

- Apăsați numai moderat pe piesa de prelucrat pentru ca aceasta să poată fi prelucrată cu o turație constantă.
- Apăsarea mare nu accelerează operația de lucru ci duce la frânarea, respectiv oprirea unității de acționare și astfel la suprasolicitarea motorului.
- Piese mici de prelucrare trebuie, pentru siguranța proprie, asigurate cu o menghină sau cu un dispozitiv de strângere.

8. Accesorii

8.1. Accesorii (fig. 7 / fig. 1; poz. 2-3)

- 1 Disc abraziv de șlefuit
- 2 Bandă abrazivă de șlefuit (mică)
- 3 Bandă abrazivă de șlefuit (mare)

8.2. Accesorii (fig. 8 / fig. 1; poz. 12)

- 1 Disc abraziv de retezat (mare)
- 2 Disc abraziv de retezat (mic)

8.3. Accesorii (fig. 9 / fig. 1; poz. 11)

- 1 Freză echipată cu diamant (cilindrică, mare)
- 2 Freză echipată cu diamant (cilindrică, mică)
- 3 Freză echipată cu diamant (ascuțită)
- 4 Freză echipată cu diamant (sferică)

8.4. Accesorii (fig. 10 / fig. 1; poz. 10)

- 1 Disc abraziv de șlefuit
- 2 Disc din pâslă pentru șlefuire fină
- 3 Disc cu hârtie abrazivă
- 4 Disc din stofă pentru șlefuire fină
- 5 Pastă de lustruit

8.5. Accesorii (fig. 11 / fig. 1; poz. 9)

- 1-5 Știfturi abrazive de șlefuit

8.6. Accesorii (fig. 12 / fig. 1; poz. 4)

- 1 Disc abraziv de retezat cu diamant
- 2 Dorn de prindere pentru discul abraziv de retezat cu diamant
- 3 Cilindru de șlefuire pentru benzile abrazive de șlefuit (mici)

RO

- 4 Cilindru de șlefuire pentru benzile abrazive de șlefuit (mari)
5 Dispozitiv de șlefuit tip evantai

8.7. Accesorii (fig. 13 / fig. 1; poz. 5)

- 1 Bucșă de strângere
2 Freză
3 Freză echipată cu diamant (sferică)

8.8. Accesorii (fig. 14 / fig. 1; poz. 6)

- 1 Dorn de prindere pentru discuri abrazive de șlefuit
2 Dorn din pâslă pentru șlefuire fină
3 Disc din pâslă pentru șlefuire fină
4 Disc din pâslă pentru șlefuire fină
5 Disc abraziv de șlefuit

8.9. Accesorii (fig. 15 / fig. 1; poz. 7)

- 1 Perie de sârmă
2 Perie de sârmă
3 Perie de păr de porc
4 Perie de sârmă
5 Piatră abrazivă
6 Cheie de mandrină cu bucșă elastică de prindere
7 Burghiu HSS
8 Perie de păr de porc

8.10. Descrierea accesoriilor:**Discuri abrazive de retezat:**

Pentru tăiere de metale și materiale plastice. Pentru aceasta fixați discul abraziv de retezat pe dornul de prindere.

Știfturi de șlefuire:

Cu forme diferite ale capului de șlefuit. Pentru șlefuire și debavurare de metale și materiale plastice.

Burghiu HSS:

Pentru lucrări de găurire la metale neferoase, lemn, materiale plastice și plăci cu circuit imprimat.

Disc abraziv:

Pentru curățire și ascuțire de cuțite și scule. Pentru aceasta fixați discul abraziv pe dornul de prindere.

Lamă abrazivă:

Pentru șlefuire și debavurare de lemn și materiale plastice.

Discuri de lustruit / știfturi de abrazive de lustruit / disc cu hârtie abrazivă:

Pentru lustruirea alamei, cositorului, cuprului ș.a.m.d., și în combinație cu paste de lustruit.

Piatră abrazivă:

Pentru ascuțire de scule.

32

Perii de sârmă:

Pentru curățarea pietrelor, metalelor, aluminiului ș.a.m.d.

Benzi abrazive de șlefuit:

Pentru șlefuirea lemnului și materialelor plastice.

Freze echipate cu diamant:

Pentru frezarea, respectiv gravarea ceramicii, sticlei și altor materiale dure.

Disc abraziv de retezat cu diamant:

Pentru tăierea, retezarea, șlefuirea și debavurarea materialelor cum ar fi de ex. beton, piatră, porțelan, ceramică ș.a.m.d.

Dispozitiv de șlefuit tip evantai:

Pentru șlefuirea de metale, lemn sau materiale plastice. Pentru suprafețe drepte și suprafețe cu contururi.

Bucșe de strângere:

Mărimi diferite pentru prinderea de piese accesorii diferite.

Freze:

Pentru frezarea de materiale plastice și lemn, metale moi.

Perii de păr de porc:

Pentru curățarea și lustruirea suprafețelor metalice (de ex. tacâmuri, bijuterii ș.a.m.d.), și în combinație cu paste de lustruit.

Cheie de mandrină cu bucșă elastică de prindere:

Pentru montarea pieselor accesorii.

9. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

9.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului

lui. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

9.2 Periile de cărbune

În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.

Atenție! Periile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

9.3 Întreținerea

În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

9.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
 - Numărul articolului aparatului
 - Numărul Ident al aparatului
 - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la www-isc-gmbh.info

10. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

BG**⚠ Внимание!**

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба.

Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Указания за бзопасност

Взмет съответните указания за бзопасност от приложената брошура.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.

2. Обем на доставката (Изобр. 1/2)

- 1 Куфар
- 2 Шлифовъчни дискове
- 3 Шлифовъчни ленти
- 4 Ветрилообразен шлифовчик / диамантен отрезен шлифовъчен диск / шлифовъчни барабани / затегателен щифт
- 5 Фреза / фреза с диамантено покритие / Затегателни втулки
- 6 Уред за филцово полиране / шлифовъчни дискове / затегателен дорник
- 7 Четки / телени четки / свредловчик / Ключ на затегателния челюстен патронник / брус
- 8 Унифициран задвижващ механизъм
- 9 Шлифовъчни щифтове
- 10 Полировъчни шайби / полировъчна паста / шлифовъчни дискове
- 11 Фреза с диамантено покритие
- 12 Отрезни шлифовъчни дискове
- 13 Гъвкав вал
- 14 Клема за маса
- 15 Опора на телескопичен статив

34

3. Описание на уредите (Изобр. 3)

- 1 Превключвател за включване/изключване
- 2 Регулатор на честотата на въртене
- 3 Гайка на затегателен челюстен патронник
- 4 Фиксиращ бутон за затегателен челюстен патронник
- 5 Капак


4. Употреба по предназначение

Комплектът за шлифване и гравюра е конструиран за пробиване, шлифване, почистване на израстъци, полиране, гравирание, рязане, фрезозване, почистване на дърво, метал и пластмаси при изработването на модели, в сервизите и домакинството. Използвайте инструмента и принадлежностите само за описаните приложения.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

5. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 V~ 50 Hz
Необходима мощност:	135 W
Обороти на празен ход n_0 :	10.000 - 35.000 мин ⁻¹
Диапазон за закрепване:	3,2 мм
Тегло на уреда (без опак.):	0,61 кг
Ниво на звука L_{pA} :	70,1 децибела
Ниво на звуковата мощност L_{WA} :	83,1 децибела
Вибрация a_{hv} :	< 2,5 м/с ²
Предпазно изолиран	II / 

6. Преди пускане в експлоатация

6.1. Снемане на оборудването (Изобр. 4)

Преди да можете да снемете оборудването, трябва да отстраните двата фиксатора за транспортиране. Издърпайте за целта съответния фиксатор за транспортиране (а) от водача. След това обърнете напред държачите на спомагателните съоръжения (b).

6.2. Използване на различните инструменти (фиг. 3)

⚠ Преди използването на инструментите (и преди всяка смяна на инструментите) изключете задвижващото звено и издърпайте щепсела.

1. Натиснете фиксиращия щифт (4) и завъртете затегателния челюстен патронник, докато щифтът се фиксира.
2. Разхлабете сега гайката на затегателния челюстен патронник (3).
3. Поставете желанния инструмент до ограничителя в затегателната втулка и завинтете гайката на затегателния челюстен патронник (3).

6.3. Монтаж на гъвкавия вал (Изобр. 3 / 5)

- Отвинтете капака (5) отпред на уреда.
- Разхлабете гайката на затегателния челюстен патронник (3).
- Въмъкнете вътрешната ос (а) на гъвкавия вал в затегателния челюстен патронник (3).
- Затегнете здраво гайката на затегателния челюстен патронник (3).
- Затегнете здраво сега пръстена (b) за мултишлифовчика.

6.4. Използване на статива (Изобр. 6)

- Монтирайте статива на работна маса.
- Стативът е с настройка на височината и може да се настройва както е показано на изобр. 6.
- Мулти-шлифовчикът сега може да бъде закачен за статива.

7. Пускане в експлоатация

- Уверете се, че задвижващото звено е изключено.
- Сравнете, дали посоченото на табелката с данните мрежово напрежение съвпада с наличното мрежово напрежение. Сега пъхнете щепсела на мулти-шлифовчика в контакта.

7.1. Превключвател за включване/изключване (Изобр. 3)

Включете унифицирания задвижващ механизъм с мрежовия превключвател (1).

7.2. Регулатор на оборотите (Изобр. 3)

Можете да настроите желаните обороти с помощта на регулатора (2).

Правилната честота на въртене зависи от използвания инструмент и от материала, който следва да се обработва.

7.3. Указания за настройка на оборотите

- Малки фрези/шлифовъчни щифтове: високи обороти
- Големи фрези/шлифовъчни щифтове: ниски обороти
- Фини работи/гравирание: дръжте задвижващото звено като химикал
- Груби работи: дръжте задвижващото звено като дръжка на чук

7.4. Указания за работа

- Упражнявайте само умерен натиск върху детайла за обработване, за да може той да бъде обработван с еднакви обороти.
- Високото налягане не ускорява работния процес, а води до задържане респ. спиране на задвижващото звено и с това до претоварване на двигателя.
- Малките детайли за собствена сигурност трябва да се подсилят с болтова затегателна скоба или менгеме

8. Оборудване

8.1. Оборудване (Изобр. 7/Изобр. 1; Поз. 2 - 3)

- 1 Шлифовъчен диск
- 2 Шлифовъчна лента (малка)
- 3 Шлифовъчна лента (голяма)

8.2. Оборудване (Изобр. 8/Изобр. 1; Поз. 12)

- 1 Отрезен шлифовъчен диск (голям)
- 2 Отрезен шлифовъчен диск (малък)

8.3. Оборудване (Изобр. 9/Изобр. 1; Поз. 11)

- 1 Фреза с диамантено покритие (цилиндър, голям)
- 2 Фреза с диамантено покритие (цилиндър, малък)
- 3 Фреза с диамантено покритие (върх)
- 4 Фреза с диамантено покритие (сфера)

BG**8.4. Оборудване (Изобр. 10/Изобр. 1; Поз. 10)**

- 1 Шлифовъчен диск
- 2 Филцо-полировъчна шайба
- 3 Шмиргелова шайба
- 4 Материало-полировъчна шайба
- 5 Полировъчна паста

8.5. Оборудване (Изобр. 11/Изобр. 1; Поз. 9)

- 1-5 Шлифовъчни щифтове

8.6. Оборудване (Изобр. 12/Изобр. 1; Поз. 4)

- 1 Диамантена отрезна шлифовъчна шайба
- 2 Затегателен щифт за диамантен отрезен шлифовъчен диск
- 3 Шлифовъчен барабан за шлифовъчните ленти (малък)
- 4 Шлифовъчен барабан за шлифовъчните ленти (голям)
- 5 Ветрилообразен шлифовчик

8.7. Оборудване (Изобр. 13/Изобр. 1; Поз. 5)

- 1 Затегателна втулка
- 2 Фреза
- 3 Фреза с диамантено покритие (сфера)

8.8. Оборудване (Изобр. 14/Изобр. 1; Поз. 6)

- 1 Затегателен дорник за филцови шайби
- 2 Затегателен дорник за шлифовъчни шайби
- 3 Филцово-полировъчна шайба
- 4 Филцово-полировъчна шайба
- 5 Шлифовъчна шайба

8.9. Оборудване (Изобр. 15/Изобр. 1; Поз. 7)

- 1 Телена четка
- 2 Телена четка
- 3 Четка
- 4 Телена четка
- 5 Брус
- 6 Ключ на затегателния челюстен патронник
- 7 HSS-свредловчик
- 8 Четка

8.10. Описание на частите на оборудването:**Отрезни дискове:**

За рязане на метали и пластмаси.
За целта закрепете отрезния диск на затегателния щифт.

Шлифовъчни щифтове:

В различни форми на шлифовъчните глави.
За шлифоване и почистване на израстъци на метал и пластмаса.

HSS-свредловчик:

За пробивни работи по цветни метали, дърво, пластмаса и печатни платки.

Шлифовъчен диск:

За почистване и наостряне на ножове и инструменти. За целта закрепете шлифовъчния диск на затегателния щифт.

Шлифовъчен лист:

За шлифоване и почистване на израстъци на дърво и пластмаси

Полировъчни шайби / Полировъчни щифтове / Шмиргелова шайба:

За полиране на месинг, калай, мед и т.н. Също и в съчетание с полировъчни пасти.

Брус:

За наостряне на инструменти

Телени четки:

За почистване на дърво, метал, алуминий, и т.н.

Шлифовъчни ленти:

За шлифоване на дърво и пластмаси.

Фреза с диамантено покритие:

За фрезование респ. гравирание на керамика, стъкло и други твърди метали.

Диамантен отрезен шлифовъчен диск:

За рязане, разделяне, шлифоване и почистване на материали като напр. бетон, камък, порцелан, керамика и т.н.

Ветрилообразен шлифовчик

За шлифоване на метал, дърво или пластмаса. За равни повърхности и повърхности с контури.

Затегателни втулки:

Различни размери за затягане на различните части на оборудването.

Фреза:

За фрезование на пластмаса и дърво, мек метал

Четки

За почистване и полиране на метални горни повърхности (напр. прибори, украса, и т.н) Също и в съчетание с полировъчни пасти.

Ключ на затегателен челюстен патронник

За монтаж на частите на оборудването

9. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

Изключете щепсела преди началото на всяко почистване.

9.1 Почистване

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните прорези и корпуса на мотора незамазани от прах и мръсотия, колкото е възможно. Почиствайте уреда с чиста кърпа или със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви, да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте редовно уреда с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи или разтварящи средства; те биха могли да разядат пластмасовите детайли на уреда. Внимавайте да не попада вода във вътрешността на уреда.

9.2 Въгленови четки

При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист.

Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

9.3 Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, които изискват поддръжка.

9.4 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части следва да бъдат указани следните данни;

- Тип на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуална информация и цени ще намерите на адрес: www-isc-gmbh.info

10. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено

GR**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας θα τις βρείτε στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.

2. Περιεχόμενο συσκευασίας (εικ. 1 / 2)

- 1 Βαλίτσα
- 2 Δίσκος λείανσης
- 3 Ταινίες λείανσης
- 4 Πτυχωτός λειαντήρας / Διαμαντόδισκος κοπής / Κύλινδροι λείανσης / Δίσκοι στήριξης
- 5 Φρέζες / Διαμαντόφρεζες / Δακτύλιοι σύσφιξης
- 6 Στιλβωτές τσόχας / Ταινίες λείανσης / Άξονες στήριξης
- 7 Βούρτσες με τρίχες / Συρματόβουρτσες / Τρυπάνια / Κλειδί για υποδοχή λαβίδας σύσφιξης / Πέτρα ακονίσματος
- 8 Μονάδα μετάδοσης κίνησης
- 9 Σμίλη με ράβδο
- 10 Δίσκοι στίλβωσης / Πάστα στίλβωσης / Δίσκοι λείανσης
- 11 Διαμαντόφρεζες
- 12 Δίσκοι κοπής
- 13 Εύκαμπτος άξονας
- 14 Στήριγμα τραπεζιού
- 15 Κοντάρι για τηλεσκοπικό τρίποδο

3. Περιγραφή συσκευής (Εικ.3)

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 2 Ρυθμιστής αριθμού στροφών
- 3 Παξιμάδι υποδοχής λαβίδας σύσφιξης
- 4 Κουμπί ασφάλισης υποδοχής λαβίδας σύσφιξης
- 5 Κάλυμμα


4. Σωστή χρήση

Το σετ τροχιστικής και χαρακτηριστικής συσκευής είναι κατάλληλο για την χρήση σαν τρυπάνι, για τρύχιση, αφαίρεση γρεζιών, στίλβωμα, χαρακτηριστική, για κόψιμο, φρεζάρισμα, καθαρισμό ξύλων, μετάλλων και πλαστικών στην κατασκευή μοντέλλων, για το συνεργείο και το σπίτι. Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τα εξαρτήματά του μόνο για τις χρήσεις που αναφέραμε.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	230 V - 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	135 W
Αριθμός στροφών στο κενό n_0 :	10.000 - 35.000 min ⁻¹
Πεδίο σύσφιξης	3,2 mm
Βάρος συσκευής (χωρίς συσκευασία):	0,61 kg
Στάθμη ακουστικής πίεσης L_{pA} :	70,1 dB
Στάθμη ισχύος ηχητικής πηγής L_{WA} :	83,1 dB
Δονήσεις a_{hv} :	< 2,5 m/s ²
Με μόνωση	II / 

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

6.1. Αφαίρεση των εξαρτημάτων (Εικ.4)

Πριν αφαιρέσετε τα εξαρτήματα, πρέπει να απομακρύνετε τις δύο ασφάλεις μεταφοράς. Για το σκοπό αυτό τραβήξτε κάθε μία ασφάλεια μεταφοράς (a) από τον οδηγό. Κατόπιν γύρτε το στήριγμα των εξαρτημάτων προς τα εμπρός (b).

6.2 Τοποθέτηση των εργαλείων

⚠ Πριν την τοποθέτηση των εργαλείων (και πριν από κάθε αλλαγή εργαλείων) να σιγήνετε την μονάδα κινητήριου μηχανισμού και να βγάξετε το φως της από τη συσκευή.

1. Πιέστε το μπουλόνι ασφάλισης (4) και στρίψτε την υποδοχή της λαβίδας σύσφιξης, μέχρι να κουμπώσει το μπουλόνι
2. Τώρα ξεβιδώστε το παξιμάδι της υποδοχής της λαβίδας σύσφιξης (3).
3. Εισάγετε το εργαλείο που θέλετε στο δακτύλιο σύσφιξης μέχρι το τέρμα και βιδώστε σφικτά το παξιμάδι της υποδοχής της λαβίδας σύσφιξης (3).

6.3. Μοντάζ του εύκαμπτου άξονα (Εικ. 3 / 5)

- Ξεβιδώστε το κάλυμμα (5) μπροστά από τη συσκευή.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι της υποδοχής της λαβίδας σύσφιξης (3)
- Βάλτε τον εσωτερικό άξονα (a) του εύκαμπτου άξονα στην υποδοχή της λαβίδα σύσφιξης (3).
- Σφίξτε την υποδοχή της λαβίδα σύσφιξης (3).
- Τώρα βιδώστε σφικτά τον δακτύλιο (b) στον πολυλειαντήρα.

6.4 Χρήση του τρίποδου (εικ. 6)

- Εφαρμόστε το τρίποδο σε τόννο
- Το τρίποδο μπορεί να ρυθμισθεί στο ύψος του όπως φαίνεται από την εικ. 6
- Τώρα μπορείτε να κρεμάσετε στο τρίποδο το σύστημα λείανσης

7. Θέση σε λειτουργία

- Βεβαιωθείτε πως είναι σβησμένη η μονάδα του κινητήριου μηχανισμού.
- Συγκρίνετε την τάση του δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής με την υπάρχουσα τάση. Βάλτε το φως της συσκευής στην πρίζα.

7.1. Διακότης

ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (Εικ.3)

Ενεργοποιήστε τη μονάδα μετάδοσης κίνησης με το διακόπτη δικτύου (1).

7.2. Ρυθμιστής αριθμού στροφών (Εικ.3)

Στον ρυθμιστή αριθμού στροφών (2) μπορείτε να ρυθμίσετε τον αριθμό των στροφών.

Ο σωστός αριθμός στροφών εξαρτάται από το χρησιμοποιούμενο εργαλείο και από το κατεργαστέο υλικό.

7.3 Υποδείξεις για την ρύθμιση του αριθμού στροφών

- μικρο φρεζάρισμα / αξονίσκοι για τρόχισμα: υψηλός αριθμός στροφών
- μεγάλο φρεζάρισμα . αξονίσκοι για τρόχισμα: χαμηλός αριθμός στροφών
- λεπτές εργασίες ακριβείς / χαρακτηριστική: κρατάτε την μονάδα κινητήριου μηχανισμού όπως ένα σθλό
- χοντρές εργασίες: κρατάτε την μονάδα κινητήριου μηχανισμού όπως ένα σφυρί.

7.4 Υποδείξεις για την εργασία

- Να ασκείτε μόνο ελαφριά πίεση επί του κατεργαζόμενου αντικείμενου, ώστε να κατεργάζεται με ομοιόμορφο αριθμό στροφών.
- Η μεγαλύτερη πίεση δεν αυξάνει την ταχύτητα της διαδικασίας, αλλά οδηγεί στο φρενάρημα ή και στην ακινητοποίηση της μονάδας κινητήριου μηχανισμού και έτσι στην υπερφόρτωση του κινητήρα.
- Τα μικρά αντικείμενα να στερεώνονται για τη δική σας ασφάλεια με γωνία σύσφιξης ή με μέγγενη.

8. Εξαρτήματα

8.1. Εξαρτήματα (Εικ.7 / Εικ.1, Αρ. 2-3)

- 1 Δίσκος λείανσης
- 2 Ταινία τροχίσματος (μικρός)
- 3 Ταινία τροχίσματος (μεγάλος)

8.2. Εξαρτήματα (Εικ.8 / Εικ.1, Αρ. 12)

- 1 Δίσκος κοπής (μεγάλος)
- 2 Δίσκος κοπής (μικρός)

8.3. Εξαρτήματα (Εικ.9 / Εικ.1, Αρ. 11)

- 1 Διαμαντόφρεζα (Κύλινδρος, μεγάλη)
- 2 Διαμαντόφρεζα (Κύλινδρος, μικρή)
- 3 Διαμαντόφρεζα (μυτερή)
- 4 Διαμαντόφρεζα (στρογγυλή)

GR**8.4. Εξαρτήματα (Εικ.10 / Εικ.1, Αρ. 10)**

- 1 Δίσκος λείανσης
- 2 Δίσκος στίλβωσης με τσόχα
- 3 Συμριδότροχος
- 4 Δίσκος λείανσης με ύφασμα
- 5 Πάστα στίλβωσης

8.5. Εξαρτήματα (Εικ.11 / Εικ.1, Αρ. 9)

- 1-5 Σμίλες λείανσης

8.6. Εξαρτήματα (Εικ.12 / Εικ.1, Αρ. 4)

- 1 Διαμαντόδισκος κοπής
- 2 Άξονας σύσφιξης για διαμαντόδισκο κοπής
- 3 Κύλινδρος τροχίσματος για ταινίες λείανσης (μικρός)
- 4 Κύλινδρος τροχίσματος για ταινίες λείανσης (μεγάλος)
- 5 Πτερυγώτος λειαντήρας

8.7. Εξαρτήματα (Εικ.13 / Εικ.1, Αρ. 5)

- 1 Δακτύλιος σύσφιξης
- 2 Φρέζα
- 3 Διαμαντόφρεζα (στρογγυλή)

8.8. Εξαρτήματα (Εικ.14 / Εικ.1, Αρ. 6)

- 1 Άξονας στήριξης για δίσκου με τσόχα
- 2 Άξονας στήριξης για δίσκους λείανσης
- 3 Δίσκος στίλβωσης με τσόχα
- 4 Δίσκος στίλβωσης με τσόχα
- 5 Δίσκος λείανσης

8.9. Εξαρτήματα (Εικ.15 / Εικ.1, Αρ. 7)

- 1 Συρματόβουρτσα
- 2 Συρματόβουρτσα
- 3 Βούρτσα με τρίχες
- 4 Συρματόβουρτσα
- 5 Πέτρα ακονίσματος
- 6 Κλειδί για υποδοχή λαβίδας σύσφιξης
- 7 HSS-Τρυπάνια
- 8 Βούρτσα με τρίχες

8.10. Περιγραφή εξαρτημάτων:**Διαχωριστικοί δίσκοι:**

Για κόψιμο μετάλλων και πλαστικών. Στερεώνετε τον ακονιστικό δίσκο στον άξονα στερέωσης.

Ακονιστικές βελόνες:

Με διαφορετικά σχήματα κεφαλών. Για λείανση και αφαίρεση γρεζιών από μέταλλα και πλαστικά.

Τρυπάνι HSS:

Για εργασίες σε πολύτιμα μέταλλα, ξύλο, πλαστικό και πλάκες τυπωμένου κυκλώματος.

Ακονιστικός δίσκος:

Για καθαρισμό και ακόνισμα μαχαιριών και εργαλείων. Στερεώνετε τον ακονιστικό δίσκο στον άξονα στερέωσης.

Λεπίδα ακονισμού:

Για ακονισμό και αφαίρεση γρεζιών σε ξύλο και πλαστικό.

Δίσκοι στίλβωσης / Σμίλες στίλβωσης / Δίσκοι λείανσης:

Για λείανση/στίλβωση ορείχαλκου, κασίτερου, χαλκού κλπ., χρήση και σε συνδυασμό με πάστες στίλβωσης.

Ακονόπετρα:

Για ακονισμό εργαλείων.

Συρματόβουρτσες:

Για καθαρισμό πέτρας, μετάλλου, αλουμίνιου κλπ.

Ταινίες τροχίσματος

Για τρίψιμο ξύλου και πλαστικών υλικών.

Διαμαντόφρεζες:

Για φρεζάρισμα και για χαρακτηριστική σε κεραμικά υλικά, γυαλί και άλλα σκληρά υλικά.

Διαμαντόδισκοι κοπής:

Για κοπή, τομή, λείανση και καθαρισμό από γρέζια σε υλικά όπως π.χ. μπετόν, πέτρα, πορσελλάνη, κεραμικά υλικά, κλπ.

Πτυχωτοί λειαντήρες

Για τη λείανση μετάλλου, ξύλου ή πλαστικού. Για ίσιες επιφάνειες και για επιφάνειες με στρογγυλά σημεία.

Δακτύλιοι σύσφιξης:

Διαφορετικά μεγέθη για την υποδοχή διάφορων εξαρτημάτων.

Φρέζες:

Για φρεζάρισμα πλατικών και ξύλου, μαλακών μετάλλων

Βούρτσες με χοντρές τρίχες

Για καθαρισμό και στίλβωση μεταλλικών επιφανειών (π.χ. μαχαιροπήρουνα, κοσμήματα κλπ.). Και σε συνδυασμό με πάστες στίλβωσης.

Κλειδί για υποδοχή λαβίδας σύσφιξης

Για τοποθέτηση εξαρτημάτων

9. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάξετε το φιν από τη πρίζα.

9.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

9.2 Βούρτσες άνθρακος

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγχθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

9.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

9.4 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες
www.isc-gmbh.info

10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπίεσής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SV pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
RS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

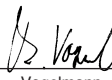
Multifunktionswerkzeug P-SG 135

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 05.07.2007


Weichselgartner
General-Manager


Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 44.191.76 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4419170-44-4155050

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓛ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

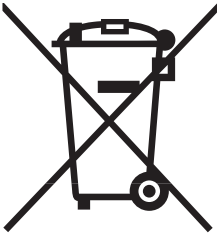
Ⓢ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓣ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓛ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓜ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓡ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓣ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών



Ⓞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓡ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓖ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓝ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directive europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓢ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓢ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(H) GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
 2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
 4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

BG ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 3 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

2 Name:

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen